

3 1761 11648709 1

Government  
Publications

Government  
Publications

Canada. Dept. of the  
Secretary of State  
Report  
1955/56

CAI SS

- A56





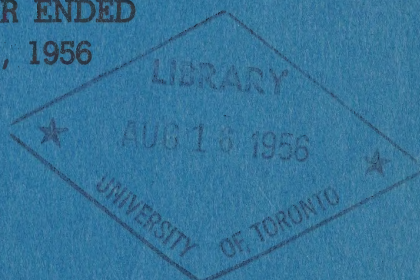




Government  
Publications

# REPORT OF THE SECRETARY OF STATE OF CANADA

FOR THE YEAR ENDED  
MARCH 31, 1956



---

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.  
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
OTTAWA, 1956

*Price 10 cents*





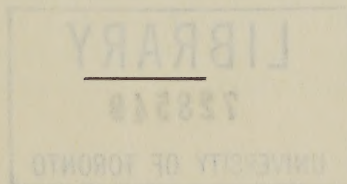




Government  
Publications

REPORT (OF THE  
SECRETARY OF STATE  
OF CANADA)

FOR THE YEAR ENDED  
MARCH 31, 1956



EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.  
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
OTTAWA, 1956

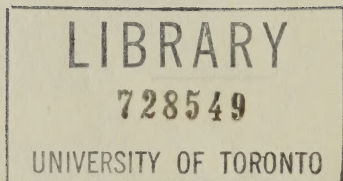


*To His Excellency the Right Honourable Vincent Massey, C.H.,  
Governor General and Commander-in-Chief of Canada.*

SIR,—I have the honour to lay before Your Excellency the report of the  
Department of the Secretary of State for the financial year ended March 31, 1956.

Respectfully submitted,

ROCH PINARD,  
*Secretary of State of Canada.*





SIR,—I have the honour to submit the report of the Department of the Secretary of State for the financial year ended March 31, 1956.

C. STEIN,  
*Under Secretary of State.*



## TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Introduction.....	5
Companies Division.....	6
Patent and Copyright Office.....	7
Personnel and Accounts Division.....	18
Registration Division.....	19
Special Division.....	25
Trade Marks Office.....	27
Translations, Bureau for.....	28



## INTRODUCTION

The Secretary of State and Registrar General of Canada administers legislation relating to companies, patents of invention, trade marks, copyright, industrial designs, timber marking, governmental and parliamentary translations, boards of trade, the registration of trade unions, public officers and public documents.

He is also the Custodian of Enemy Property and as such administers legislation relative to wartime trading with the enemy.

In his capacity of Secretary of State he communicates with the Governor General and, through the Governor General, with the Sovereign concerning various matters, such as decorations and other subjects related to the exercise of the royal prerogative. Similarly, he is the medium of formal communication between the federal and provincial governments through the lieutenant-governors. He is also responsible for the preparation and tabling of returns in Parliament.

As Registrar General he is the custodian of the Great Seal of Canada and of a Privy Seal of the Governor General.

The Awards Coordination Committee and the Committee on the use of Parliament Hill and the National War Memorial report to him. State ceremonial, decorations and precedence, including publication of the Guide to Relative Precedence at Ottawa, are amongst a variety of "residual" functions entrusted to the Department of the Secretary of State.

The staff of the department is headed by the Under Secretary of State and Deputy Registrar General of Canada, who is also Deputy Custodian of Enemy Property. The staff next comprises the Assistant Under Secretary of State and Advisory Counsel and the directors of the divisions enumerated below, three of whom have statutory designations, namely the Commissioner of Patents, the Registrar of Trade Marks, and the Superintendent of the Bureau for Translations.

The functions of the department are carried out by the following divisions: Companies Division, Patent and Copyright Office, Personnel and Accounts Division, Registration Division, Special Division, Trade Marks Office and Bureau for Translations. The activities of these divisions, in that order, are outlined in this report.

The operations of the Office of the Custodian of Enemy Property are dealt with in a separate report tabled in Parliament annually by the Secretary of State.

The Secretary of State, in addition, administers the Department of Public Printing and Stationery and is the spokesman in the Privy Council, Cabinet and Parliament of the Civil Service Commission and the Chief Electoral Officer. However, the present report covers only the operations of the Department of the Secretary of State.



## COMPANIES DIVISION

### *Under the Companies Act*

During the fiscal year 1955-56, letters patent were granted incorporating 847 companies under Part I, and 36 corporations without share capital under Part II.

Supplementary letters patent were granted to 472 existing companies and to 6 existing corporations without share capital; 7 certificates were issued to existing companies increasing the amount of the consideration to be received for the issuance of shares without nominal or par value.

Pursuant to the provisions of Part IV, 3 licences were issued to foreign mining companies to carry on mining operations in the Northwest Territories and in the Yukon Territory.

The total number of documents entered on the Register of Mortgages and Charges pursuant to the provisions of section 66 was 170. The instruments so entered include 65 deeds of trust and mortgage, 28 supplemental deeds of trust and mortgage, 27 debentures, 45 memoranda of satisfaction, 2 actes de fiducie, 1 chattel mortgage and 2 appointments of receiver.

The number of annual summaries submitted under section 125 totalled 10,474.

Under section 29, certificates of acceptance of surrender of charters were issued dissolving 204 companies, and 28 charters were returned for cancellation. Advice was received to the effect that some 18 companies had gone into bankruptcy or were in the process of liquidation.

The Companies Division maintains a complete record of the names of all Canadian companies incorporated under or by federal and provincial statutes. There were 4,362 searches undertaken by the Searching Section, of which 3,551 were to determine the availability of suggested corporate names and 811 were inquiries as to the existence or otherwise of companies under specific names.

### *Under the Boards of Trade Act*

There were 16 boards of trade registered, 7 orders in council issued changing the names of boards of trade and 1 order in council issued dissolving a board of trade.



## PATENT AND COPYRIGHT OFFICE

Report of the Commissioner of Patents for the fiscal year ended March 31, 1956.

### INTRODUCTION

This report is made pursuant to the requirement of section 27 of the Patent Act, (Chapter 203, R.S.C. 1952 as amended by Chapter 19, and Chapter 40, section 15, 2-3 Eliz. II, 1953-54). The Tables included herein contain information concerning the transactions of the office, patent, copyright, industrial design, and timber mark fees, total receipts and expenditures, trend of invention, residence of inventors for applications filed and residence of inventors for patents granted. Examination and disposal of a patent application by the office in accordance with the Act and Regulations entails a search for novelty, consideration of inventive subject matter, a decision as to patentability and also verification of compliance with procedural requirements. The Statute provides for the grant of a seventeen year exclusive right to the inventor (or his successor in title) in return for his disclosing and making available to the public the product of his inventive genius and labours. It also contains provisions to safeguard the public interest against possible abuses of patent rights.

### GENERAL BUSINESS

The two following tables show, respectively, the transactions of the Patent Branch and of the Copyright and Industrial Design Branch of the Patent and Copyright Office for each year of the ten-year period ended March 31, 1956.

In the table of transactions of the Patent Branch, it will be noted that 21,048 applications were filed. This is an increase of 1,600 or 8.2% as compared with the previous year. It is also the greatest number filed in any year. Of the total number of applications filed, 15,486 applicants claimed priority of filing date under the International Convention for the Protection of Industrial Property. During the prosecution of applications 22,942 reports were issued and 14,505 applications were allowed. The number of applications that matured to patent was 11,862. In addition to the number of allowed cases a total of 3,651 applications acted upon have become abandoned. The total number of pending applications in the Office is 72,608. The total number of assignments recorded was 17,783 and is the second highest figure for the ten-year period. The number of certified copies of patents issued was 9,620. Under Section 31, there were 16 changes of representatives recorded.

The table of transactions of the Copyright Branch shows that the number of applications received and the number of copyrights registered remained about normal. The number of cards received from the Composers, Authors and Publishers Association of Canada, Limited, with titles of musical works, totalled 2,418. These cards are sorted and placed in alphabetical files available for the use of the public. The number of industrial design applications received was 595 and 586 applications were registered.



## TRANSACTIONS OF THE PATENT BRANCH FROM 1946-47 TO 1955-56

Year	Caveat appli- cations	Caveats issued	Appli- cations for patents	Appli- cations restored under section 75	Appli- cations reinstated under section 31	Appli- cations reported	Appli- cations allowed	Appli- cations forfeited	Patents issued	Patents reissued	Assign- ments recorded	Peti- tions under sec. 67	Certified copies	Patents printed
1946-47. ....	442	438	16,922	113	36	8,220	7,247	291	6,574	16	11,063	1	5,866	.....
1947-48. ....	313	313	16,585	64	47	10,302	8,077	441	7,162	13	13,656	0	6,267	.....
1948-49. ....	331	326	12,751	55	63	12,306	9,348	481	7,941	18	13,325	3	6,240	508
1949-50. ....	404	356	13,172	46	38	12,542	8,908	715	8,507	6	12,811	2	4,583	7,814
1950-51. ....	325	391	14,324	50	43	14,130	9,462	576	8,450	11	11,437	3	5,460	12,576
1951-52. ....	253	253	15,448	36	34	13,128	10,123	614	9,505	11	11,621	1	6,038	10,385
1952-53. ....	258	243	16,405	51	49	12,696	10,325	609	9,683	17	12,525	1	6,282	9,974
1953-54. ....	300	288	18,565	57	45	14,524	10,016	526	9,405	9	13,127	0	7,824	10,646
1954-55. ....	373	337	19,448	69	56	19,250	11,819	516	10,274	8	20,062	1	7,840	11,585
1955-56. ....	298	289	21,048	71	64	22,942	14,505	583	11,840	22	17,783	2	9,620	11,347



## TRANSACTIONS OF THE COPYRIGHT AND INDUSTRIAL DESIGN BRANCH FROM 1946-47 TO 1955-56

Year	COPYRIGHT					INDUSTRIAL DESIGN				TIMBER MARKS			Reports on applications for Copyright, Designs and Timber Marks	Certified copies of Copyrights, Designs and Timber Marks
	Applications received	Copy-rights registered	Assign-ments recorded	Applica-tions for licences to reproduce or use	Licences granted	Applica-tions received	Designs regis-tered	Regis-trations renewed	Assign-ments recorded	Applica-tions received	Marks regis-tered	Assign-ments recorded		
1946-47 . . . . .	4,228	4,102	388	5	5	933	769	73	96	21	15	10	1,114	94
1947-48 . . . . .	4,196	4,002	291	3	3	704	730	32	93	8	7	1	1,231	136
1948-49 . . . . .	4,145	4,219	243	8	9	630	795	77	95	31	20	0	1,071	230
1949-50 . . . . .	4,585	4,488	327	4	5	720	653	72	98	12	7	1	1,167	242
1950-51 . . . . .	4,787	4,700	419	1	1	649	628	115	91	10	4	2	887	287
1951-52 . . . . .	4,666	4,676	437	0	0	502	480	152	59	14	10	1	843	264
1952-53 . . . . .	5,078	4,976	400	1	1	536	431	199	117	1	1	6	872	213
1953-54 . . . . .	4,957	5,060	464	0	0	595	560	206	84	3	2	0	732	305
1954-55 . . . . .	5,261	5,193	492	0	0	519	286	201	121	12	10	4	818	287
1955-56 . . . . .	5,199	5,151	636	1	0	595	586	194	95	7	6	0	949	268

## RECEIPTS AND EXPENDITURES

A statement of the receipts and expenditures for the ten-year period ended 31st March, 1956, appears below.

## RECEIPTS AND EXPENDITURES FROM 1946-47 TO 1955-56

Year	Receipts	Expenditure				Surplus	Deficit
		Salaries	Patent printing*	Other expenditures	Total		
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
1946-47.....	471,030 64	†214,289 00	36,500 00	22,855 94	273,644 94	197,385 70	.....
1947-48.....	649,808 41	259,727 08	42,900 00	27,472 15	330,099 23	319,709 18	.....
1948-49.....	643,234 55	306,670 69	60,016 14	45,086 03	411,772 86	231,461 69	.....
1949-50.....	656,097 40	352,867 80	234,105 68	37,275 56	624,249 04	31,848 36	.....
1950-51.....	680,918 88	386,463 29	498,745 49	40,009 83	925,218 61	.....	244,299 73
1951-52.....	747,624 06	421,890 54	368,431 54	36,710 97	827,033 05	.....	79,408 99
1952-53.....	777,395 74	471,204 24	401,624 00	38,460 14	911,288 38	.....	133,892 64
1953-54.....	869,055 08	539,170 57	390,093 19	34,937 15	964,200 91	.....	95,145 83
1954-55.....	1,107,602 88	673,738 47	384,564 86	46,704 81	1,105,008 14	2,594 74	.....
1955-56.....	1,256,558 20	756,529 78	564,362 82	48,761 78	1,378,654 38	.....	122,096 18

## NOTES.—

\* The figures for the years 1946-47 to 1948-49 indicate the cost of the Patent Office Record only; the figures for the years 1949-50 to 1955-56 include the cost of printing patents as well.

† Includes Cost of Living Bonus.

The total receipts are greater than the previous year by \$148,955.32. This increase is due mainly to the increase in the number of new applications for patents filed, to the number of final fees paid, to the number of certified and printed copies sold and to the number of assignments recorded. Of the total receipts, fees received in the Patent Branch amounted to \$1,234,810.74 and in the Copyright Branch \$21,747.46.

While the total receipts show a substantial increase over the previous year, it was not sufficient to meet the increase in the total expenditure and a deficit of \$122,096.18 resulted. The increase of \$82,791.31 in respect of salaries was due to an increase of 24 in the number of positions occupied during the year and to annual increases in compensation. The cost of printing the patents and the Canadian Patent Office Record shows an increase of \$179,797.96 as compared with the previous year. This increase was due mainly to two accounts having been carried forward from the previous year amounting to \$103,905.03 and to increased operating costs. Expenditure for printing the patents amounted to \$460,520.00 and for printing the Canadian Patent Office Record, \$103,842.82. There is an increase of \$27,812.96 as compared with the previous year for the Canadian Patent Office Record. This was due to the publication of 1,580 more patents and to higher operating costs in the Department of Public Printing and Stationery. Commitments carried forward to 1956-57 in respect of patent printing amounted to \$23,994.50. Other expenditures remained about normal.

The following table shows in greater detail Patent Branch fees for the ten-year period ended 31st March, 1956.



## PATENT BRANCH FEES FROM 1946-47 TO 1955-56

Year	Filing	Excess Claims	Completion	Supplementary disclosure	Amendment after Allowance	Final	Reissue	Restoration of Applications	Reinstatement of Applications	Sections 41, 47, 67
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
1946-47...	253,788 75	3,750 60	.....	.....	1,560 00	134,945 81	180 00	1,110 00	600 00	45 00
1947-48...	377,025 85	12,897 00	.....	.....	1,340 00	164,220 00	555 00	1,340 00	1,100 00	.....
1948-49...	318,856 82	12,541 50	972 00	165 00	1,240 00	208,980 75	80 00	1,325 00	1,445 00	40 00
1949-50...	329,248 50	11,768 00	4,602 00	510 50	1,180 00	211,309 29	560 00	910 00	950 00	24 00
1950-51...	357,966 87	12,851 00	4,456 45	595 00	1,215 00	211,189 40	458 00	980 00	940 00	115 00
1951-52...	386,066 12	14,283 17	4,815 00	970 00	1,035 00	240,754 77	600 00	720 00	680 00	110 00
1952-53...	409,775 23	13,737 24	5,493 85	1,185 00	1,354 90	240,174 64	680 00	1,240 00	940 00	85 00
1953-54...	463,959 81	15,267 00	6,573 75	1,525 00	1,235 04	254,690 95	400 00	1,327 08	1,000 00	60 00
1954-55...	583,056 81	17,797 13	10,681 50	2,959 00	2,265 00	294,282 46	1,050 00	1,915 00	1,330 81	70 00
1955-56...	631,420 80	17,917 50	12,096 00	2,758 00	2,505 00	371,395 19	800 00	2,150 00	1,895 00	40 00

## PATENT BRANCH FEES FROM 1946-47 TO 1955-56—Concluded

Year	Assignments	Certified and Printed Copies	Caveat	Patent Record	Patent Agents	Search under Section 11	Premium and exchange	Sundries, Representative, Disclaimers, Postponement	Total
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
1946-47.....	33,854 89	12,461 66	2,414 00	5,924 05	371 00	750 00	246 41	190 72	452,192 89
1947-48.....	46,959 37	14,658 98	2,874 25	6,103 69	400 00	1,361 75	4 33	1,088 35	631,928 57
1948-49.....	50,143 00	14,442 38	3,505 50	6,397 15	2,180 00	1,517 00	9 98	1,609 52	625,450 60
1949-50.....	38,314 06	20,874 74	3,957 25	5,803 58	3,588 95	1,756 50	1,191 28	123 58	636,772 23
1950-51.....	38,832 12	15,375 73	3,020 00	5,901 66	3,805 00	1,870 00	1,369 62	129 10	661,069 95
1951-52.....	42,054 21	20,669 19	2,595 00	5,841 84	3,787 88	2,358 00	683 04	218 22	728,241 44
1952-53.....	43,944 08	23,391 79	2,698 80	6,415 50	2,692 91	2,500 00	21 98	383 64	756,714 56
1953-54.....	57,733 94	27,742 44	3,002 07	6,614 83	2,850 00	3,535 01	15 96	340 37	847,873 25
1954-55.....	101,110 92	43,017 20	3,645 30	14,704 29	2,598 94	5,290 00	17 09	487 07	1,086,278 52
1955-56.....	108,489 32	54,726 53	3,170 22	15,482 09	2,709 00	5,645 00	40 15	1,570 94	1,234,810 74

The following is a table of fees received by the Copyright and Industrial Design Branch for the fiscal years 1946-47 to 1955-56, inclusive. The total receipts of this Branch show an increase of \$423.10 as compared with that of the previous year.

## COPYRIGHT AND INDUSTRIAL DESIGN BRANCH FEES FROM 1946-47 TO 1955-56

Year	Copyright	Industrial Design			Timber Mark	Assignment	Copies	Licence	Premium and Exchange	Sundries	Total
		Filing	Renewal	Supplementary Renewal							
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
1946-47.....	12,529 33	4,518 98	760 00	.....	40 00	729 82	119 00	20 00	110 76	9 86	18,837 75
1947-48.....	12,157 83	3,453 00	315 00	.....	14 00	527 00	163 15	1,239 94	6 50	3 42	17,879 84
1948-49.....	12,780 00	3,048 00	810 00	70 00	56 00	598 00	292 10	102 00	7 60	20 25	17,783 95
1949-50.....	13,666 01	3,567 00	945 00	5 00	24 00	544 00	306 00	40 00	209 66	18 50	19,325 17
1950-51.....	14,333 72	3,210 49	865 00	5 00	19 00	719 00	404 05	10 00	282 37	30	19,848 93
1951-52.....	14,047 14	2,447 00	1,595 00	45 00	28 00	614 95	428 21	.....	153 07	24 25	19,382 62
1952-53.....	15,200 64	2,679 00	1,825 15	15 00	2 00	646 93	289 38	.....	16 08	7 00	20,681 18
1953-54.....	15,234 74	2,915 00	2,072 00	15 00	6 50	660 95	258 48	.....	16 94	2 22	21,181 83
1954-55.....	15,702 59	2,423 00	1,987 06	5 00	22 00	882 56	287 15	.....	13 65	1 35	21,324 36
1955-56.....	15,553 44	2,901 14	1,995 00	10 00	14 00	920 97	325 95	10 00	14 26	2 70	21,747 46

## PATENT GRANTS

There were 11,840 patents granted and, under section 50, 22 were reissued. Of the total, 11,785 were issued for the term of seventeen years and 55 for a limited term pursuant to section 28A of Chapter 32, S.C. 1935, as enacted by Chapter 23, 11 George VI, 1947, section 7. Patents issued to assignees of the

whole interest totalled 9,450, jointly to inventors and assignees of part interest 110, to inventors 2,288 and to legal representatives 14. The number of patents issued to companies was 9,303, to individuals 2,520 and to companies and individuals jointly 39. Patents where invention was claimed to have been made by two or more inventors totalled 3,062 and by one inventor 8,800. Of the total, 54 patents were issued to female inventors, to male and female inventors jointly 40, and to male inventors 11,768. There were 1,473 patents granted to Canadian citizens or companies and 10,389 to applicants of foreign origin. Eleven thousand, eight hundred and eight grants were made in the English language and fifty-four in French.

### FORFEITURES, RESTORATIONS AND REINSTATEMENTS

Due to failure to pay final fees within the period required by section 75 a total of 583 applications became forfeited. Upon payment of restoration and final fees 71 forfeited applications were restored. Of the applications that had lapsed through failure to complete or prosecute within the time specified as provided under section 32, reinstatements were allowed in respect of 64.

### TREND OF INVENTION

The table which follows shows the subject matter of invention and the percentage of the total number of applications classified during the last two years.

Subject Matter of Invention	Percent of Total	
	1955-56	1954-55
<b>CHEMICAL SECTION</b>		
Chemicals (Organic).....	10.42	10.77
Metallurgy and Inorganic Chemistry.....	6.93	6.51
Applied Chemistry.....	5.71	5.03
Plastics.....	7.98	7.07
Sectional Total.....	31.04	29.38
<b>ELECTRICAL SECTION</b>		
Electric, General.....	8.73	8.91
Wired Transmission.....	3.92	3.92
Radiant Energy.....	5.58	5.52
Sectional Total.....	18.23	18.35
<b>MECHANICAL SECTION</b>		
Transportation.....	7.04	6.98
Physical Science, Fine Arts.....	5.55	7.23
Computers, Games and Toys.....	1.12	—
Metal and Wood Working.....	4.63	4.48
Heat and Power.....	6.84	7.89
Textile and Paper.....	4.28	4.25
Sectional Total.....	29.46	30.83
<b>CIVIL MECHANICAL SECTION</b>		
Household, Office, Medical.....	6.47	7.02
Building and Receptacles.....	5.79	5.69
Agriculture and Earth Working.....	3.34	3.62
Material Treatment, Handling & Controlling.....	5.67	5.11
Sectional Total.....	21.27	21.44
Grand Total.....	100.00	100.00



## RESIDENCE OF INVENTORS FOR APPLICATIONS FILED

Appendix A shows the countries of residence of inventors for applications for patents filed and the number of applications filed in each year of the fiscal years 1952 to 1956, inclusive.

## RESIDENCE OF INVENTORS FOR PATENTS GRANTED

Appendix B shows the countries of residence of inventors for patents granted. These figures converted into percentages give the following proportions:—

	PER CENT
Canada.....	5.5
United Kingdom.....	10.7
Other Commonwealth Countries.....	0.56
United States.....	72.41
Others.....	10.83
Total.....	100.00

## REGISTER OF PATENT AGENTS

Under the provisions of section fifteen of the Patent Act and The Patent Rules made thereunder, the names of sixty-nine patent agents were added to the Register. By reason of failure to comply with rule 144, the names of thirty-six patent agents were removed from the Register. A qualifying examination under rule 143 was held at Montreal, Ottawa, Windsor, Sarnia and Edmonton on October 17th and 18th, 1955. Twelve candidates tried the examination and five were successful. At the close of the year the names of 1,083 patent attorneys and patent agents appeared on the Register.

## PATENT OFFICE RECORD

Pursuant to section 27 of the Patent Act, which requires the publication of a list of all patents granted, the official journal of the Office, "The Canadian Patent Office Record and Register of Copyrights", was published on Tuesday in each week. Publication was made in each issue of the principal drawings and claims of patents granted on the date of publication, notices and other actions under the Act, lists of copyrights, assignments of copyrights and abridgments of industrial designs registered during the week. The number of subscribers for the year was 499. In addition to subscriptions and sales the "Record" was distributed free to eighty-nine libraries in Canada, to forty libraries in Great Britain, to nineteen libraries in other countries of the British Commonwealth of Nations, to thirty-five libraries in the United States of America, to fifteen foreign patent offices and institutes and to five consular and trade commissioners' offices.

In exchange for the "Record", the Office received the official journals, indexes and reports on patents, designs and copyrights from the patent offices of Australia, Austria, Belgium, Brazil, Egypt, France, Great Britain, Germany, India, Italy, Japan, Korea, Mexico, the Netherlands, New Zealand, Norway, Pakistan, Union of South Africa, Sweden, Switzerland and the United States of America.

The "Record" was also exchanged for twenty scientific periodicals and trade journals for the use of the Office.

## PATENT PRINTING

A branch of the Government Printing Bureau printed 11,347 patents during the year. This figure includes 45 reprints and 79 patents of the issue of 1948. The total number of printed patents dispatched was 223,927. Printed copies are available on the day the patent is issued and sell for fifty cents. The weekly issue of "The Canadian Patent Office Record" is also printed by the Government Printing Bureau.

## PATENT OFFICE LIBRARY

During the year 906 volumes were added to the Library. Copies of the current issues of patents were received regularly from Australia, Austria, Belgium, France, Great Britain, Italy, Japan, the Netherlands, Sweden, Switzerland and the United States of America. Patent journals, indexes and reports were also received from the said countries as well as from Brazil, Egypt, Germany, India, Korea, Mexico, New Zealand, Norway, Pakistan and the Union of South Africa.

The Library now contains copies of patents of the following countries from the dates given to the present date, namely:—Great Britain from the year 1617, the United States of America from 1845, France from 1902, Italy from 1925, Australia from 1926, the Netherlands from 1947, Sweden from 1947, Switzerland from 1949, Austria from 1949, Belgium from 1950 and Japan from 1950. The Library also contains printed copies of Canadian patents from 1949 and plant patents of the United States of America from No. 1 of August 1, 1931 to No. 1466 of March 27, 1956.

All the United States patents from 1934 to date are segregated according to the classification in force at the time of issue of the individual patents.

The Library contains 24,146 volumes in all.

## LEGISLATION

Pursuant to the provisions of section 16 of "An Act respecting Inventions by Public Servants", a proclamation issued on May 5, 1955, giving notice that this Act shall come into force and have effect upon, from and after June 1, 1955. Regulations pursuant to section 12 of the Public Servants Inventions Act were made and established under authority of Order in Council P.C. 1955-666, dated May 5, 1955, effective June 1, 1955.

## STAFF

Since the last annual report, the number of established positions was increased from 224 to 260 as provided in the estimates for 1955-56. The average number of positions occupied was 215, comprising 10 in Administration, 76 Patent Examiners and 129 Clerical and other staff. During the year, 19 new Patent Examiners were appointed. The Assistant Commissioner of Patents and one Patent Examiner retired on pension. Twelve Patent Examiners resigned their positions, 11 having accepted other offers of employment and one returned to University for further studies.

A system of accelerated promotions has been organized for the younger patent examiners. As a result, 47 promotions were effected within the ranks of the examining staff.

The shortage of engineers in the country is still very acute. This spring there were three jobs awaiting every graduate in engineering from the Universities. In the last few months the industry, the associations of engineers and the newspapers have deplored the situation on several occasions. The same conditions prevail for good technical workers.



In order to try and cope with the situation, representatives of the Patent Office have visited universities all across the country. An open competition is being run the year round for recruiting engineers. We have this year started to recruit technical officers with the necessary qualifications to help in patent examination. The result of the competition is not known yet but we hope to find some relief through this system.

#### NEWFOUNDLAND PATENTS

Five applications for the grant of letters patent under the laws of Newfoundland (pursuant to the provisions of subsection (3) of section 20 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada) remained pending at the end of the year, notice of objection to the grant of such letters patent having been filed against each application.

## APPENDIX A

## RESIDENCE OF INVENTORS FOR APPLICATIONS FILED

	1952	1953	1954	1955	1956
Canada.....	(1,156)	(1,173)	(1,160)	(1,236)	(1,215)
Alberta.....	74	107	97	91	91
British Columbia.....	138	122	123	116	117
Manitoba.....	56	60	57	57	51
New Brunswick.....	10	0	12	7	4
Newfoundland.....	3	3	4	2	0
Nova Scotia.....	18	9	3	13	15
Ontario.....	482	490	419	575	564
Prince Edward Island.....	1	0	2	0	0
Quebec.....	337	339	400	337	343
Saskatchewan.....	37	42	40	36	30
Yukon and N.W.T.....	0	1	3	2	0
England.....	1,835	1,865	2,058	2,211	2,048
Scotland.....	72	80	62	66	74
Wales.....	16	18	21	17	16
Northern Ireland.....	2	5	11	4	6
Channel Islands.....	0	0	0	1	0
Ireland (Eire).....	5	1	1	3	3
Australia.....	87	59	57	69	53
Bahamas.....	1	0	0	0	0
Ceylon.....	0	1	0	1	0
Egypt.....	2	0	1	1	0
India.....	0	2	0	0	1
West Indies (Br.).....	0	1	2	0	5
New Zealand.....	12	14	12	13	11
Israel.....	2	5	2	2	2
Singapore.....	1	0	0	0	0
Union of South Africa.....	22	43	28	29	20
Sudan.....	0	0	0	1	0
East Africa, Kenya, Tanganyika.....	2	3	0	0	0
Alaska.....	6	1	2	1	0
Algeria.....	2	0	0	0	1
Argentina.....	20	21	23	16	26
Austria.....	44	62	55	57	46
Belgium.....	53	43	61	71	62
Brazil.....	4	10	8	10	6
Chile.....	2	2	2	5	1
Colombia.....	1	0	0	1	0
Cuba.....	4	2	3	3	5
Czechoslovakia.....	9	3	6	19	12
Denmark.....	44	40	42	41	38
Finland.....	10	16	13	21	29
France.....	354	352	426	422	494
Germany.....	597	732	871	912	994
Greece.....	0	1	0	0	2
Hawaii.....	0	1	4	0	0
Hungary.....	7	3	2	5	2
Indo-China.....	0	1	0	0	1
Iceland.....	0	0	0	1	1
Indonesian Republic.....	2	1	1	0	0
Italy.....	75	129	141	112	140
Jamaica.....	0	1	0	0	0
Japan.....	10	22	23	16	30
Korea.....	0	0	1	0	0
Lebanon.....	1	0	1	0	0
Liechtenstein, Principality of.....	4	3	4	3	0
Luxembourg.....	0	1	2	2	0
Malaya.....	1	1	0	0	0
Mexico.....	9	13	10	8	8
Morocco.....	3	3	3	3	2
Netherlands.....	327	393	437	482	396
Norway.....	53	54	56	60	39
Pakistan.....	0	1	0	2	1
Panama Canal Zone.....	2	0	0	0	0
Poland.....	1	1	0	1	0
Portugal.....	0	1	0	1	2
Puerto Rico.....	1	0	0	0	0
Southern Rhodesia.....	0	1	0	0	0
Spain.....	15	17	19	18	10
Sweden.....	262	267	297	335	294
Switzerland.....	342	363	447	477	442
Turkey.....	0	0	1	1	0
United States of America.....	9,966	10,570	12,183	12,343	14,505



## APPENDIX A—Concluded

RESIDENCE OF INVENTORS FOR APPLICATIONS FILED—*Concluded*

	1952	1953	1954	1955	1956
Uruguay.....	0	0	2	4	3
Venezuela.....	1	2	2	5	1
Yemen.....	0	1	0	0	0
Yugoslavia.....	1	0	2	1	1
Total.....	15,448	16,405	18,565	19,448	21,048

## APPENDIX B

## RESIDENCE OF INVENTORS FOR PATENTS GRANTED

	1954-55	1955-56		1954-55	1955-56
Canada—			Europe—		
Ontario.....	252	292	Netherlands.....	191	257
Quebec.....	165	183	France.....	190	197
British Columbia.....	59	61	Switzerland.....	166	217
Alberta.....	31	41	Sweden.....	122	152
Manitoba.....	30	30	Germany.....	120	246
Saskatchewan.....	15	19	Belgium.....	23	43
New Brunswick.....	7	13	Norway.....	27	44
Nova Scotia.....	7	9	Denmark.....	10	24
Newfoundland.....	1	2	Italy.....	18	31
Prince Edward Island.....	3	1	Poland.....	1	1
Yukon and N.W.T.....	0	1	Austria.....	10	22
Total.....	570	652	Czechoslovakia.....	4	16
			Spain.....	10	6
United Kingdom—			Portugal.....	1	3
England.....	966	1,198	Finland.....	6	7
Scotland.....	37	56	Liechtenstein, Principality of....	0	5
Wales.....	4	14	Hungary.....	3	3
Northern Ireland.....	1	1	Total.....	902	1,274
Channel Islands.....	1	0			
Total.....	1,009	1,269			
			Africa—		
Commonwealth Countries—			Morocco.....	0	2
Australia.....	39	34	Liberia.....	0	1
New Zealand.....	7	17	Algeria.....	0	1
South Africa, Union of.....	9	13	Total.....	0	4
Southern Rhodesia.....	1	0			
India.....	0	2	Asia—		
Pakistan.....	0	1	Japan.....	2	5
Total.....	56	67	Straits Settlements.....	0	1
			Lebanon.....	1	0
America—			Korea.....	1	0
United States.....	7,719	8,568	Total.....	4	6
British West Indies.....	0	1			
Mexico.....	4	1			
Peru.....	0	1			
Argentina.....	8	10			
Curaçao.....	0	2			
Cuba.....	4	2			
Venezuela.....	2	1			
Brazil.....	0	3			
Netherlands West Indies.....	0	1			
Guam.....	1	0			
Dominican Republic.....	1	0			
Uruguay.....	2	0			
Total.....	7,741	8,590	Grand Total.....	10,282	11,862

## PERSONNEL AND ACCOUNTS DIVISION

The number of employees at the end of the fiscal year 1955-56 was 600 as compared with 576 for the previous fiscal year.

The number of requisitions issued in the accounts and supplies section in 1955-56 was 2,418.

The revenue and expenditure for 1955-56 were as follows:

	Revenue	Expenditure
Departmental Administration \$	6,516	\$ 238,407
Companies Division.....	469,848	87,922
Trade Marks Division.....	326,618	131,195
Bureau for Translations.....	Nil	1,088,217
Patent and Copyright Office..	1,256,558	1,378,654
Commission of inquiry on Patents, Copyrights, Trade Marks and Industrial Designs.....	5,900	21,166
TOTAL.....	\$ 2,065,440	\$ 2,962,561



# REGISTRATION DIVISION

## 1. REGISTRATION SECTION

During the year, Her Majesty the Queen approved the adoption and use by the Government of Canada of a new Great Seal of Canada bearing the effigy of Her Majesty robed, crowned and seated upon the Throne, with orb and sceptre, with the Arms of Canada and the inscription: "ELIZABETH II QUEEN OF CANADA—REINE DU CANADA".

1829 certified copies and certificates were made in the Division.

A considerable amount of miscellaneous work was performed in connection with the registration of documents, proofreading, furnishing memoranda of various kinds and supplying information from the indexes and records.

The following schedule indicates the work performed in the Registration Division from April 1, 1955 to March 31, 1956, inclusive.

Document	Typewritten	Registered
Boards of Trade Certificates and Amendments.....		21
Bonds.....		5
Charters of Incorporation.....		884
Charters, Supplementary.....		509
Charters, Surrendered and Cancelled.....		208
Commissions.....	219	219
Deeds, Releases, Surrenders.....		876
Expropriations of land.....		50
Grants of land.....	341	341
Licences, Ferry and Assignments of same.....	8	8
Powers of Attorney.....		48
Proclamations.....	25	25
Quit-Claims.....	122	122
Writs of Election.....		7
Warrants under the Extradition Act.....		2
	715	3,325

## LIST OF PUBLIC OFFICERS WHOSE COMMISSIONS WERE REGISTERED FROM APRIL 1, 1955 TO MARCH 31, 1956

Name	Office or Appointment	Date of appointment
Robinson, Henry Basil Oswin.....	Consul of Canada in France.....	Jan. 26, 1955
Sinclair, Hon. James.....	A Member of the International Whaling Commission, representing the Government of Canada.....	March 1, 1955
Spence, et al, Hon. Mr. Justice W. F.....	Commissioners under Part I of the Inquiries Act to inquire into the coastal trade of Canada.....	March 1, 1955
Aitken, Hugh Taylor.....	President and General Manager of the Export Credits Insurance Corporation.....	Jan. 1, 1955
Thode, Henry George.....	A Member of the Defence Research Board.....	April 1, 1955
Dugal, Louis-Paul.....	A Member of the Defence Research Board.....	April 1, 1955
Johnston, Charles Ross.....	A Justice of the Peace.....	Feb. 23, 1955
Galligan, Thomas Mary Joseph.....	Judge of the County Court of the County of Renfrew in the Province of Ontario.....	Feb. 17, 1955
Galligan, His Honour Thomas Mary Joseph.....	A Local Judge of the High Court of Justice for Ontario.....	Feb. 17, 1955
Patterson, Thomas McMillan.....	A Member of the Northwest Territories Power Commission...	March 23, 1955
MacMillan, H. R.....	A Member of the International Pacific Salmon Fisheries Commission.....	Feb. 9, 1955
McCowan, Norman Leslie.....	A Justice of the Peace in and for the Northwest Territories....	Feb. 9, 1955
MacDonald, Sergeant Earl Parker.....	A Justice of the Peace in and for the Northwest Territories....	Feb. 9, 1955
Upton, Sergeant Alan George.....	A Justice of the Peace in and for the Northwest Territories....	Feb. 9, 1955
Allen, Miss Vivienne.....	Vice-Consul of Canada in the United States of America.....	March 1, 1955
Cole, Dacre Patterson.....	Vice-Consul of Canada in the United States of America.....	March 1, 1955

**LIST OF PUBLIC OFFICERS WHOSE COMMISSIONS WERE REGISTERED FROM  
APRIL 1, 1955 TO MARCH 31, 1956—Continued**

Name	Office or Appointment	Date of Appointment
Doherty, Donald Kind.....	Vice-Consul of Canada in the United States of Brazil.....	March 18, 1955
Palmer, Frederick H.....	Consul General of Canada in the United States of America.....	Feb. 1, 1955
Savard, Patrick-Alfred.....	Vice-Consul of Canada in the Republic of Colombia.....	March 18, 1955
Stansfield, David.....	Consul of Canada in Greece.....	March 18, 1955
Walker, Harry William.....	Vice-Consul of Canada in Yugoslavia.....	March 1, 1955
Mackenzie, C. J.....	A Member of the National Research Council.....	April 1, 1955
Thorvaldson, T.....	A Member of the National Research Council.....	April 1, 1955
Watson, W. H.....	A Member of the National Research Council.....	April 1, 1955
Jane, R. S.....	A Member of the National Research Council.....	April 1, 1955
Thode, H. G.....	A Member of the National Research Council.....	April 1, 1955
Fontaine, Paul.....	A Court of Canadian Citizenship in and for Montreal.....	April 20, 1955
Ritchie, Louis McCoskery.....	A Puisne Judge of the Exchequer Court of Canada.....	April 21, 1955
Alton, Ernest J.....	A Member of the National Harbours Board.....	April 1, 1955
Malcolm, Campbell H.....	A Member of the National Harbours Board.....	April 1, 1955
Jones, W. H.....	Dominion Land Surveyor.....	Nov. 15, 1955
Gordon, C. W.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Hughes, G. T.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Landry, P.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Rippon, T. E.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Youngs, C. W.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Hamilton, R. E.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Hetland, Joseph Ingolph.....	Assistant Grain Commissioner for Saskatchewan.....	April 18, 1955
Rutherford, Henry Adelbert.....	Judge of the District Court of the Judicial District of Estevan, Sask.....	April 29, 1955
Walshe, Robert Stanley Evans.....	Judge of the District Court of the Judicial District of Arcola, Sask.....	April 29, 1955
MacDonald, His Honour John Ross.....	Judge of the District Court of the Judicial District of Melfort, Sask.....	April 29, 1955
Roberge, Guy.....	A Member of the Restrictive Trade Practices Commission.....	May 16, 1955
Bradbury, Louis S.....	A Commissioner of the International Commission for the North-west Atlantic Fisheries.....	March 8, 1955
Bates, Stewart.....	A Commissioner of the International Commission for the North-west Atlantic Fisheries.....	March 8, 1955
MacKichan, J. Howard.....	A Commissioner of the International Commission for the North-west Atlantic Fisheries.....	March 8, 1955
Hardy, Kenneth Reginald.....	A Justice of the Peace in and for the Northwest Territories.....	May 12, 1955
Abbott, Hon. Douglas Charles.....	Deputy Governor General.....	June 6, 1955
Locke, Hon. Charles Holland.....	Deputy Administrator.....	June 16, 1955
Estey, Hon. James Wilfred.....	Deputy Administrator.....	June 16, 1955
Delaute, Joseph Francois.....	Deputy Administrator.....	June 16, 1955
Wong, K. K.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Wolley-Dod, W. A.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
MacLeod, Allen Joseph.....	Queen's Counsel.....	May 13, 1955
Henry, David Howard Woodhouse.....	Queen's Counsel.....	May 13, 1955
Affleck, John Donald.....	Queen's Counsel.....	May 13, 1955
Delisle, J. L.....	Consul of Canada in Poland.....	June 8, 1955
Cheney, Donald Harry.....	Consul of Canada in the United States of America.....	May 5, 1955
Cameron, Robert Parke.....	Consul of Canada in Sweden.....	May 5, 1955
Grenon, Jean-Yves.....	Vice-Consul of Canada in Italy.....	May 5, 1955
Loftson, Stanley.....	A Commissioner of the Board of Grain Commissioners for Canada.....	March 11, 1955
Gordon, Russell Charles.....	A Member of the Canadian Pension Commission.....	June 15, 1955
Collins, Frederick Howard.....	Commissioner of the Yukon Territory.....	June 15, 1955
Hopper, William.....	A Small Debts Official for the Northwest Territories.....	June 2, 1955
Cory, Wilfrid Mayfield.....	A Court of Canadian Citizenship.....	March 23, 1955
Freifeld, Sidney Allan.....	Consul of Canada in the United States of Mexico.....	May 5, 1955
Munro, D. W.....	Consul of Canada in Ireland.....	June 8, 1955
Wershof, Max Hirsch.....	Queen's Counsel.....	June 16, 1955
Gordon, et al, Walter Lockhart.....	Commissioners under Part I of the Inquiries Act to inquire into the long-term economic prospects of Canada.....	June 17, 1955
Cory, Wilfrid Mayfield.....	Queen's Counsel.....	May 13, 1955
Smith, Frank Gramani.....	Registrar of the Yukon Land Registration District.....	July 7, 1955
Tallon, Robert J.....	A Commissioner of the Unemployment Insurance Commission.....	July 11, 1955
Thistlethwaite, R. and H. E. Beresford.....	Commissioners of the Manitoba-Northwest Territories Boundary Commission.....	July 7, 1955
Morin, Joseph William.....	A Puisne Judge of the Superior Court for the District of Quebec in the Province of Quebec.....	Sept. 1, 1955
Dunfield, The Honourable Sir Brian Edward Spencer.....	Administrator of the Government of the Province of Newfoundland from September 10 to September 24, 1955.....	Aug. 26, 1955
Whelan, His Honour William Loyola.....	Commissioner to tender and administer the oath of allegiance and such other oath or oaths to the Administrator of the Government of Newfoundland.....	Sept. 1, 1955
Robertson, Robert Gordon.....	A Member and Chairman of the Northwest Territories Power Commission.....	Nov. 15, 1953
Lalonde, Georges-Lucien.....	Deputy Minister of Veterans Affairs.....	Aug. 1, 1955
Belleau, Marie-Alfred-Elzear-Gabriel-Roger.....	Registrar of the Exchequer Court of Canada.....	July 28, 1955
MacKay, Dr. Robert Alexander.....	Permanent Representative of Canada to the United Nations in New York.....	June 23, 1955
Rogers, Evan Benjamin.....	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Peru.....	June 23, 1955
Miller, Frank R.....	Deputy Minister of National Defence.....	Aug. 15, 1955
Cormier, Joseph-Magloire-Alyre-Adrien.....	Judge of the County Court for the Counties of Kent and Westmorland, New Brunswick.....	July 28, 1955
Knowles, Leonard J.....	A Member of the Board of Transport Commissioners for Canada.....	Sept. 1, 1955



**LIST OF PUBLIC OFFICERS WHOSE COMMISSIONS WERE REGISTERED FROM  
APRIL 1, 1955 TO MARCH 31, 1956—Continued**

Name	Office or Appointment	Date of Appointment
Priestman, Henry Laurence Eddey.....	Consul General of Canada in the Republic of the Philippines.....	June 23, 1955
Stark, William Garthorne.....	Consul General of Canada in the United States of America.....	June 23, 1955
Ronning, Chester Alvin.....	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Norway.	July 22, 1955
Picard, L. P.....	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Argentina.	Aug. 5, 1955
McNair, John Babbitt.....	A Judge of the Appeal Division of the Supreme Court of New Brunswick.	July 28, 1955
Sloan, Honourable Gordon McGregor....	Administrator of the Government of the Province of British Columbia from September 6 to October 3, 1955.	Sept. 6, 1955
Ross, Frank Mackenzie.....	Lieutenant-Governor in and over the Province of British Columbia.	Oct. 3, 1955
Taschereau, Andre.....	A Puisne Judge of the Court of Queen's Bench in and for the Province of Quebec.	Oct. 1, 1955
Lett, Sherwood.....	Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia.....	Sept. 1, 1955
Coady, Honourable James Moses.....	A Justice of Appeal of the Court of Appeal for British Columbia.....	Sept. 1, 1955
Reid, Georges-Francois.....	A Puisne Judge of the Superior Court for the District of Montreal.	Aug. 16, 1955
Sylvestre, Joseph-Jean-Marie-Charles-Auguste	A Puisne Judge of the Superior Court for the District of Montreal.	Oct. 1, 1955
Johnson, David Moffatt.....	Canadian Commissioner, International Supervisory Commission for Vietnam.	Aug. 1, 1955
Wilson, David Bryce.....	Consul of Canada in Portugal.....	July 7, 1955
Currie, Neill Edward.....	Consul of Canada in Colombia.....	July 7, 1955
Stone, William Frank.....	Consul of Canada in the Federal Republic of Germany.....	July 7, 1955
Hardy, Christian.....	Consul of Canada in Brazil.....	July 7, 1955
Blockley, Wilfrid Kenneth.....	Consul of Canada in the United States of America.....	July 7, 1955
Blockley, Hector Theodore Walter Caruso Beaubien.	Consul of Canada in Chile.....	July 7, 1955
Rettie, Edward Rose.....	Consul of Canada in Japan.....	July 7, 1955
O'Brien, Joseph Wesley.....	Consul of Canada in the United States of America.....	July 7, 1955
Weir, Miss Christine Sheila.....	Vice-Consul of Canada in Poland.....	July 7, 1955
Hart, Albert Frederick.....	Consul of Canada in Yugoslavia.....	July 7, 1955
Blouin, Georges-Henri.....	Consul of Canada in the United States of America.....	July 7, 1955
Branscombe, Ralph Eugene.....	Consul of Canada in the United States of America.....	July 7, 1955
Butterworth, Charles Edgar.....	Consul of Canada in the United States of America.....	July 28, 1955
Reading, Paul.....	Consul of Canada in Finland.....	July 28, 1955
Dier, Ormond Wilson.....	Consul of Canada in Denmark.....	July 28, 1955
Kniewasser, Andrew Graham.....	Vice-Consul of Canada in Venezuela.....	July 28, 1955
Parry, J. O.....	Vice-Consul of Canada in Finland.....	July 28, 1955
White, Albert Victor.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1952
Rive, Alfred.....	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Ireland.	Aug. 16, 1955
Lowe, George E.....	A Member of the Northwest Territories Power Commission.....	Oct. 15, 1952
Sissons, His Honour John Howard.....	Judge of the Territorial Court of the Northwest Territories.....	Sept. 16, 1955
Mooney, Stephen G.....	A Member of the Canadian Pension Commission.....	Oct. 1, 1955
Turcotte, Louis Sherman.....	Judge of the District Court of the District of Southern Alberta.....	Sept. 16, 1955
Turcotte, His Honour Louis Sherman.....	A Local Judge of the Supreme Court of Alberta.....	Sept. 16, 1955
Feir, His Honour Elmer Best.....	Chief Judge of the District Court of the District of Southern Alberta.	Sept. 16, 1955
Garey, William D. L.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
McNair, Honourable John Babbitt.....	Administrator of the Government of the Province of New Brunswick.	Oct. 19, 1955
Phinney, L. H.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Belec, Inspector Rene John.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Boone, Constable Charles Edward.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Boxer, A. H.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Dent, Corporal Clarence James.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Fraser, Inspector William George.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Kerr, W. G.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Moore, Constable Roger Eugene.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Phillips, R. A. J.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Stevenson, A.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Van Norman, R. D.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Walton, J. G.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Wilkinson, D. E.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Blackie, W. V.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Owen, George Robert Whitley.....	A Puisne Judge of the Court of Queen's Bench in and for the Province of Quebec.	Oct. 1, 1955
Bridle, Paul Augustus.....	Canadian Commissioner, International Supervisory Commission for Laos.	Oct. 1, 1955
Nelson, Stanley Gilbert.....	A Member of the Civil Service Commission.....	Oct. 5, 1955
Nelson, Stanley Gilbert.....	Chairman of the Civil Service Commission.....	Oct. 6, 1955
Jones, His Honour Charles Jordan.....	Judge of the Queen's Bench Division of the Supreme Court of New Brunswick.	Oct. 1, 1955
Bishop, Daniel Raymond.....	Judge of the County Court for the Counties of Carleton, Charlotte, Victoria and Madawaska, N.B.	Oct. 1, 1955
Bridges, The Honourable George Frederick Gregory.....	A Judge of the Appeal Division of the Supreme Court of New Brunswick.	Oct. 1, 1955
McNair, The Honourable John Babbitt.....	Chief Justice of the Appeal Division of the Supreme Court of New Brunswick.	Oct. 1, 1955
MacNeill, John Forbes.....	Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments.....	Oct. 22, 1955
Lord, His Honour Arthur Edward.....	A Judge of the Supreme Court of British Columbia.....	Oct. 8, 1955
Sheppard, Frederick Anderson.....	A Justice of Appeal of the Court of Appeal for British Columbia.....	Oct. 14, 1955
McLean, Allan G.....	Assistant Grain Commissioner for Saskatchewan.....	Oct. 14, 1955

LIST OF PUBLIC OFFICERS WHOSE COMMISSIONS WERE REGISTERED FROM  
APRIL 1, 1955 TO MARCH 31, 1956—Continued

Name	Office or Appointment	Date of Appointment
Chapdelaine, Jean-Antoine.....	Minister Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Sweden and, concurrently, Minister Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Finland.	Sept. 16, 1955
Ouimet, Roger.....	Puisne Judge of the Superior Court for the District of Montreal in the Province of Quebec.	Oct. 15, 1955
Murphy, Frank Herbert.....	Deputy Registrar of the Yukon Land Registration District.....	Oct. 7, 1955
Swencisky, Alfred Harold Joseph.....	Judge of the County Court of Vancouver.....	Oct. 8, 1955
Swencisky, His Honour, Alfred Harold Joseph.....	A Local Judge of the Supreme Court of British Columbia.....	Oct. 8, 1955
Sloan, Honourable Gordon McGregor.....	Administrator of the Government of the Province of British Columbia from October 22, to November 2, 1955.	Oct. 19, 1955
Charbonneau, Jean-Pierre-Raymond.....	A Puisne Judge of the Superior Court for the District of Montreal in the Province of Quebec.	Nov. 1, 1955
Gadd, Charles Sturdy.....	Vice-Consul of Canada in Colombia.....	Oct. 12, 1955
McGregor, Bessie Elaine.....	Vice-Consul of Canada in Belgium and Luxembourg.....	Sept. 16, 1955
Newman, Gerald Anderson.....	Consul of Canada in the United States of America.....	Sept. 16, 1955
Kesslering, Margaret Eva.....	Vice-Consul of Canada in the United States of America.....	Sept. 16, 1955
Priestman, Henry Laurence Eddey.....	Consul General of Canada in the Republic of the Philippines.....	June 23, 1955
Smith, Earl George.....	Vice-Consul of Canada in the United States of America.....	Sept. 1, 1955
Norman, Henry Gordon.....	Consul General of Canada in the United States of America.....	Sept. 16, 1955
Boyd, A. R.....	Vice-Consul of Canada in the United States of America.....	Sept. 16, 1955
Lomas, A. A.....	Vice-Consul of Canada in the United States of America.....	Sept. 16, 1955
Jennings, Peter Rowney.....	Vice-Consul of Canada in Ireland.....	Sept. 16, 1955
Blier, Lieutenant-Colonel Ulric.....	A Member of the Canadian Pension Commission.....	Nov. 16, 1955
MacNeill, John Forbes.....	A Commissioner to administer the Oath of Allegiance to Members of the Senate.	Nov. 3, 1955
Rogers, George Alexander.....	A Commissioner to administer oaths for use in the Supreme Court of Canada and in the Exchequer Court of Canada.	Nov. 3, 1955
Jones, H. E.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Lapointe, Hon. Hugues.....	Postmaster General.....	Nov. 3, 1955
Pope, Harold Walpole.....	Judge of the District Court of the Judicial District of Moose Jaw.	Nov. 17, 1955
Lalande, Joseph-Ernest-Gilles.....	Vice-Consul of Canada in Japan.....	Nov. 3, 1955
Tolchard, Frederick Douglas.....	A Commissioner of the Toronto Harbour Commissioners.....	Nov. 15, 1955
Blouin, Georges-Henri.....	Consul of Canada in the United States of America.....	July 7, 1955
Courchesne, Joseph-Wilfrid.....	Vice-Consul of Canada in Italy.....	Oct. 26, 1955
Hughes, Joseph Maurice.....	Vice-Consul of Canada in the Netherlands.....	Oct. 26, 1955
Langille, Gilbert Craig.....	Consul of Canada in Turkey.....	Oct. 26, 1955
Read, Thomas Herbert Willes.....	Consul of Canada in Cuba.....	Oct. 26, 1955
Dupuis, Jean-Jacques.....	Vice-Consul of Canada in Turkey.....	Oct. 26, 1955
Brown, Willis Norvel.....	Dominion Land Surveyor.....	March 3, 1955
Fowler, Robert MacLaren, Edmond Turcotte, and James Stewart.....	Commissioners under Part I of the Inquiries Act to inquire into and report upon the activities of the Canadian Broadcasting Corporation.	Dec. 2, 1955
Sloan, The Honourable Gordon McGregor.....	Administrator of the Government of the Province of British Columbia from Wednesday, January 4, to Thursday, January 12, 1956.	Dec. 22, 1955
Johnson, Constable Joseph Raymond.....	A Court for the Purposes of the Canadian Citizenship Act.....	Sept. 1, 1955
Blackhurst, Arthur Owen.....	A Commissioner for Canada of the Great Lakes Fishery Commission.	Dec. 1, 1955
Harkness, William John Knox.....	A Commissioner for Canada of the Great Lakes Fishery Commission.	Dec. 1, 1955
Pritchard, Andrew Lyle.....	A Commissioner for Canada of the Great Lakes Fishery Commission.	Dec. 1, 1955
Dumoulin, Jacques.....	A Puisne Judge of the Exchequer Court of Canada.....	Dec. 1, 1955
Beaulne, Joseph-Charles-Leonard-Yvon.....	Consul of Canada in Argentina.....	Nov. 30, 1955
Hyndman, The Honourable James Duncan.....	A Deputy Judge of the Exchequer Court of Canada.....	Nov. 16, 1955
Ritchie, The Honourable Louis McCoskery.....	A Judge of the Appeal Division of the Supreme Court of New Brunswick.	Jan. 16, 1956
Munro, Donald Wallace.....	Consul of Canada in Belgium and Luxembourg.....	Sept. 16, 1955
Sloan, The Honourable Gordon McGregor.....	Administrator of the Government of the Province of British Columbia on January 25 and January 26, 1956.	Jan. 25, 1956
D'Arcy, William Gerald.....	Vice-Consul of Canada in the United States of America.....	Nov. 23, 1955
Gibben, The Honourable John Edward.....	A Deputy Judge of the Territorial Court of the Northwest Territories.	Jan. 11, 1956
Trottier, Pierre-Louis.....	Consul of Canada in Indonesia.....	Dec. 21, 1955
Mayrand, Leon.....	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada in Spain.	Jan. 5, 1956
MacMillan, H. R.....	A Member of the International Pacific Salmon Fisheries Commission.	Jan. 1, 1956
Bow, M. N.....	Consul of Canada in Spain and the Balearic Islands.....	Dec. 21, 1955
Towe, Peter M.....	Consul of Canada in the Federal Republic of Germany.....	Dec. 21, 1955
Sloan, The Honourable Gordon McGregor.....	Administrator of the Government of the Province of British Columbia, from Friday, February 10, to Thursday, February 16, 1956.	Feb. 9, 1956
Sissons, The Honourable John Howard.....	Deputy Judge of the Territorial Court of the Yukon Territory.....	Jan. 11, 1956
Cheeseman, J. T.....	A Commissioner of the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries.	Jan. 25, 1956
Campbell, William George Ernest.....	Judge of the District Court of the Judicial District of Estevan.	Jan. 25, 1956
Rutherford, His Honour Henry Adelbert.....	Judge of the District of the Judicial District of Yorkton.....	Jan. 25, 1956
Feaver, Herbert Frederick Brooks-Hill.....	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Denmark.	Jan. 11, 1956



**LIST OF PUBLIC OFFICERS WHOSE COMMISSIONS WERE REGISTERED FROM  
APRIL 1, 1955 TO MARCH 31, 1956—Concluded**

Name	Office or Appointment	Date of Appointment
Bower, Richard Plant.....	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Venezuela.	Jan. 11, 1956
Collins, R. E.....	Consul of Canada in the Union of Soviet Socialist Republics.....	Jan. 5, 1956
Cook, J. Murray.....	Consul of Canada in Italy.....	Jan. 5, 1956
Nolan, Henry Grattan.....	A Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.....	March 1, 1956
Baird, Edgar.....	A Member of the Federal District Commission.....	Feb. 9, 1956
Zimmerman, Adam Hartley.....	Chairman of the Defence Research Board.....	March 1, 1956
Cushing, Gordon G.....	A Member of the Unemployment Insurance Advisory Committee.	Feb. 9, 1956
Sullivan, His Honour Harry Joseph.....	A Judge of the Supreme Court of British Columbia.....	Feb. 9, 1956
Fraser, George Wallace Bruce.....	Judge of the County Court of Westminster, British Columbia.....	Feb. 9, 1956
Fraser, His Honour George Wallace Bruce.....	A Local Judge of the Supreme Court of British Columbia.....	Feb. 9, 1956

**A DETAILED STATEMENT OF ALL BONDS AND SECURITIES REGISTERED IN THE DEPARTMENT  
OF THE SECRETARY OF STATE OF CANADA FROM APRIL 1, 1955, TO MARCH 31, 1956**

No. of Bond	Name of Principal	Office or Appointment	Names as Sureties	Residence	Penalty	Date of Bond
9456	Rockcliffe-Gatineau Point Ferry.....	Ferry License.....	The Yorkshire Insurance Company Limited	Gatineau Point, Que.....	\$300	May 1st, 1954
9457	Maid of the Mist Steamboat Company, Limited.	Ferry License.....	Fidelity Insurance Company of Canada	Niagara Falls, Ont.	\$500	Aug. 15, 1954
9458	Pierce Marine Corporation.	Ferry License.....	London Guarantee & Accident Company Limited	Youngstown, N.Y.	\$500	May 1st, 1954
9459	Bourbonnais, Albert...	Ferry License.....	Bourbonnais, Eugene and Oscar Bourbonnais.	Montebello, Que.	\$200	May 1st, 1954
9460	Dean, Messrs. George C. and Morgan S. Dalgety	Ferry License.....	Dean, Grant Stanley and Ralph Cecil Dean.	Wallaceburg, Ontario.....	\$500	May 1st, 1954

**BOARDS OF TRADE REGISTERED UNDER THE BOARDS OF TRADE ACT**

Name	Address	Date of Formation
Crysler Chamber of Commerce.....	Crysler, Ont.....	Dec. 14, 1954
Victoria Junior Chamber of Commerce.....	Victoria, B.C.....	Feb. 2, 1955
Beaconsfield Chamber of Commerce.....	Beaconsfield, P.Q.....	Feb. 24, 1955
The Athabasca Chamber of Commerce.....	Athabasca, Alta.....	March 25, 1955
La Chambre de Commerce de Franklin Centre.....	Franklin Centre, Quebec.....	March 21, 1955
Bellis Board of Trade.....	Bellis, Alberta.....	March 28, 1955
Kitimat Chamber of Commerce.....	Kitimat, B.C.....	April 7, 1955
Bath Chamber of Commerce.....	Bath, N.B.....	April 25, 1955
La Chambre de Commerce de Varennes.....	Varennes, Quebec.....	Sept. 12, 1955
Ajax Chamber of Commerce.....	Ajax, Ontario.....	Sept. 30, 1955
Grand Narrows and District Board of Trade.....	Christmas Island, N.S.....	Aug. 12, 1954
Osoyoos Board of Trade.....	Osoyoos, B.C.....	Oct. 20, 1953
Caledon East & District Chamber of Commerce.....	Caledon East, Ontario.....	July 13, 1955
St-Edouard de Napierville.....	St-Edouard de Napierville, Quebec.....	Oct. 20, 1955
The Capreol and District Chamber of Commerce.....	Capreol, Ontario.....	Nov. 30, 1955
Uranium City Chamber of Commerce.....	Uranium City, Sask.....	Nov. 9, 1955
The Rosemere Chamber of Commerce.....	Rosemere, Quebec.....	Feb. 9, 1955
La Chambre de Commerce de Rosemere		

## 2. DEPARTMENTAL LIBRARY

The following collections are in the Library:

The Statutes of Canada, of the Provinces and of the United Kingdom; the Canada Gazette, Provincial Gazettes and London Gazette; Journals of the Senate and of the House of Commons; Debates of the Senate and of the House of Commons;

LAW REPORTS OF CANADA: Supreme Court, Exchequer Court, Dominion Law Reports, Western Weekly Reports, Canadian Annual Digest, Canadian Abridgment, Canadian Encyclopaedic Digest, Ontario Reports;

LAW REPORTS OF THE UNITED KINGDOM: Judicial Committee of the Privy Council Appeal Cases, Chancery Division, Probate Division, Queen's Bench Division, Weekly Law Reports;

Miscellaneous collections such as standard reference books on company legislation and incorporation, encyclopaedias, biographies and directories.

Some 9,286 new publications were received and recorded.

Certain United Kingdom publications including the London Gazette, Debates of the House of Lords and of the House of Commons, Public General Acts and those of Commonwealth Relations Office were distributed to the provinces. About 3,442 such publications were distributed.

Arrangements were made for binding the London Gazette and the gazettes of the various provinces and the Law Reports of Canada and of the United Kingdom for the year 1954. Over 2,189 books were loaned while 2,389 were consulted.



## SPECIAL DIVISION

Following the approval by Her Majesty the Queen of the adoption and use by the Government of Canada of a new Great Seal of Canada, the Secretary of State, at a ceremony at Government House on March 2, 1956, handed the new seal to His Excellency the Governor General, who returned it to the Secretary of State for safe-keeping.

The Secretary of State also handed to the Governor General the Great Seal of Canada bearing the effigy of the late King George VI, which, in accordance with tradition, the Governor General defaced and returned to the Secretary of State, who handed it to the Minister responsible for the Public Archives, the Minister of Citizenship and Immigration, for deposit in the Archives. This ceremony took place in the presence of the Prime Minister of Canada.

On April 15, 1955 the Special Division and the Information Division were amalgamated under the name of the former and in charge of the Director of the Special Division. This report therefore includes the activities formerly belonging to the Information Division which are now the responsibility of the Special Division.

Two items of particular interest in which the Division gave assistance during the year were the design and submission for Her Majesty's approval of the new Great Seal of Canada, and the grant of arms by the Sovereign to the Northwest Territories and the Yukon Territory.

The Division represented the Department on the interdepartmental committee on preparations for the 14th Quinquennial Congress of the Universal Postal Union which will meet in Ottawa in August 1957, and on the Government Hospitality Committee to consider arrangements for distinguished visitors from abroad.

The hospitality and ceremonial occasions on which the Division gave assistance during the year were:

The visit to Canada of H.R.H. the Princess Royal from September 29 to October 25, 1955;

A reception and dinner by the Minister of Transport to delegates attending the Ninth Session of the Assembly of the Civil Aviation Organization in Montreal, on May 31 and June 6, 1955, respectively;

A luncheon given by the Minister of National Health and Welfare for Committee members of the Canada-United States Civil Defence Committee on July 8, 1955;

The opening of the Canso Causeway, August 13, 1955;

A dinner by the Prime Minister of Canada in honour of delegates to the federal-provincial conference, October 4, 1955.

The arrangements for the state funeral at Saint Jean, Quebec, on August 10, 1955, of the late Hon. Alcide Côté, Postmaster General of Canada, were made by the Special Division.

Several meetings of the Awards Co-ordination Committee, of which the Under Secretary of State is chairman, were held for the consideration of recommendations of awards to Canadians by the Sovereign and by foreign states.

Permission was granted for the use of Parliament Hill and of the National War Memorial for twenty ceremonies.

In response to requests, advice was given on questions of protocol such as precedence, ceremonial, hospitality, styles of address, the wearing of decorations, the proposing of toasts, the use of photographs of the royal family and the use of flags and armorial bearings.

The Guide to Relative Precedence at Ottawa was revised and issued, based on the Table of Precedence for Canada. The Director of the Special Division assisted in the marshalling of persons who attended the Levée of His Excellency the Governor General on New Year's Day. The Division represented the Department on a Committee established to revise the Manual of Reference issued by the Civil Service Commission.

Correspondence was carried on during the year in connection with representations for congratulatory messages from the Sovereign in 396 cases of sixtieth wedding anniversaries and 58 cases of one hundredth birthdays; also in connection with 6 applications for the Royal Bounty for the birth of triplets; 144 maintenance orders obtained abroad against Canadians or obtained in Canada against persons residing abroad; and 32 enquiries on various subjects sent to the provinces on behalf of the Department of External Affairs; 83 documents were received and deposited pursuant to statutory requirements; 32 documents were authenticated by the Governor General; 219 commissions of appointment were transmitted; the provincial statutes were received and passed to the Department of Justice for examination under section 90 of the B.N.A. Act, and warrants under the Extradition Act were forwarded. There was no action taken by the Division during the year under the Canada Temperance Act; the only places in Canada in which part II of the act remains in force are the counties of Perth and Huron in the Province of Ontario.



## TRADE MARKS OFFICE

The two following tables show, respectively, the transactions and comparative statement of the net revenue of the Trade Marks Office.

### TRANSACTIONS IN THE TRADE MARKS OFFICE

APRIL 1, 1955 TO MARCH 31, 1956

	1955-56	1954-55
Trade mark applications filed.....	5,494	5,467
Trade marks registered.....	2,911	3,377
Registered User applications filed.....	9,644	2,217
Registered Users registered.....	2,444	1,140
Trade mark registrations assigned.....	2,652	2,040
Trade mark registrations renewed.....	2,035	2,812
Trade marks expunged.....	2,024	2,638
Amendments entered on the Register.....	196	174
Changes of address entered.....	658	517
Certified copies prepared.....	689	678
Statutory notices transmitted.....	7,057	10,249

### COMPARATIVE STATEMENT OF NET REVENUE TRADE MARKS OFFICE

Service	1955-56	1954-55	Increase
Trade mark applications.....	\$133,400 19	\$124,611 00	\$ 8,789 19
Assignments.....	15,791 05	14,132 83	1,658 22
Renewals.....	36,139 26	38,220 45	(2,081 19)
Copies.....	2,246 88	2,625 58	(378 70)
Notices.....	537 00	500 00	37 00
Amendments to wares.....	3,375 00	2,125 00	1,250 00
Changes of address and representatives for service.....	1,012 00	707 00	305 00
Premiums, discounts & exchange.....	13 44	13 59	(15)
Sundries.....	13 34	36 20	(22 86)
Registered Users.....	81,523 00	19,165 00	62,358 00
Advertisements.....	46,250 00	15,305 00	30,945 00
Oppositions.....	1,240 00	230 00	1,010 00
Statements under Rule 43.....	735 00	15 00	720 00
Other amendments.....	162 00	47 00	115 00
Files transmitted to Exchequer Court.....	.....	15 00	(15 00)
Extensions of time.....	160 00	25 00	135 00
Amendments to Registered User.....	155 00	.....	155 00
Fees re Trade Mark Agents.....	3,865 65	4,255 18	(389 53)
Total.....	\$326,618 81	\$222,028 83	\$104,589 98

Figures in brackets indicate a decrease.

## BUREAU FOR TRANSLATIONS

As at March 31, 1956, the staff of the Bureau numbered 264 employees, including 186 translators of all grades and 78 administrative and clerical employees.

### *Parliamentary and legal translations*

Translation was made of the official report of the Debates of the House of Commons (1955 Session) which covered 6,965 pages, and of the index of 346 pages; of the official report of the Senate Debates, comprising 833 pages and a 62-page index, and of the proceedings of the various permanent and special committees of both Houses, which comprised 6,679 pages (as compared with 5,041 pages the previous year).

The Law Division of the Bureau translated 52 bills with explanatory notes and indexes. Its work was increased considerably as a result of the transfer to the Bureau, during the year, of the responsibility for Senate translations. For instance, it had to translate 401 divorce bills.

Translation was also made of orders, proclamations, regulations implementing various acts, and indexes. This work is performed by the Bureau's Privy Council Division, which also translates international conventions and agreements and various legal documents for the Privy Council. This division undertook the classification of regulations, revised earlier texts of regulations translated in other divisions and translated Treasury Board decisions, special orders and other departmental documents.

Translations were made by the parliamentary divisions for governmental bodies, and commissions of enquiry, notably for the Restrictive Trade Practices Commission. Assignments from these sources have been increasing steadily in volume.

### *Departmental translation*

There was an increase also in the work of the departmental divisions, to the point that the staffs of several of them must be enlarged if the requirements of the departments are to be met. The development of the functions of the public service, including commissions and boards of various kinds, and the public demand for more governmental publications to be issued in French as well as in English appear to be the main causes of this expansion in departmental translation requirements. The matter of the resultant immediate and long range personnel needs of the Bureau has been the subject of a thorough investigation and report by the Superintendent of the Bureau and of recommendations by the department to the Civil Service Commission and the Treasury Board.

### *Foreign Languages*

The Foreign Languages Division has been reorganized as a consequence of the death of the Chief of the German and Romance Languages Division.

The work of this Division is growing steadily and an increase in its staff has become imperative. Translation from Russian is increasing, more particularly, because larger numbers of scientific and technical publications from Russia are now available and useful to our government services.



*Translation performed on a firm price basis outside of the Bureau*

During the past year it has again been necessary to enlist the services of outside translators. The amount of translation done in that way on a firm price basis has attained an unusually high volume, chiefly because of the requirements of parliamentary committees, but also because of the necessity of prompt translations of army training manuals and of records of the Canadian War Claims Commission. Consequently the Bureau had to assign to outside translators 1,734,385 words for the General Translation Division (compared with 667,426 the previous year); 442,000 words for the National Defence Division (compared with 204,000 the previous year), which included the first volume of the official history of the Second World War; 1,307,416 words for the Foreign Languages Division (compared with 1,124,165 the previous year), and 85,000 words under the heading "miscellaneous". The expenses thus incurred were:

General Translation.....	\$ 9,326.22
National Defence.....	\$ 6,577.03
Foreign Languages.....	\$12,558.40
Miscellaneous.....	\$ 878.00
Total.....	<u>\$29,339.65</u>

*Total Work Done*

It will be seen from the table on page 31 that the translation during the fiscal year totalled 72,469,331 words. This includes translations done outside the Bureau. It will be noted from this table that a considerable portion of the work consists of translation of correspondence. The "Words" column under the caption "Miscellaneous" includes the preparation of reports, statistical documents, comparison and standardization of texts, written consultations, etc.

The column "Hours" represents the time spent in research, proof-reading, revision of work done outside the division concerned, the compiling of glossaries and other work related to translation which cannot be calculated and assessed in numbers of words.

*Co-operation with other bodies*

Translators are called upon to assist other official bodies, e.g. the Civil Service Commission in marking examination papers and reviewing the records of candidates in promotional competitions, also various departmental and inter-departmental committees such as the Geographical Names Committee of the Department of Mines & Technical Surveys. The time devoted to such assistance is not reflected in the said table.

Under this heading also fall the lectures and articles on its work or on questions related to translation, which the Bureau for Translations is invited to furnish to secondary schools or institutions of higher learning, learned societies and specialized periodicals. In this connection mention may be made of the Superintendent's participation in the latest annual congress of the Modern Language Association in Chicago; of articles published in magazines such as *Vie et langage*, of Paris, or *Babel*, organ of the *Fédération internationale des traducteurs*, and of the Assistant Superintendent's lecture tour in classical colleges for the purpose of acquainting their upper grade pupils with translation and a translator's duties and qualifications and of attracting some of them eventually to a career with the Bureau.

*Terminology Service*

During the year, this service published the following terminological bulletins:

External Affairs Vocabulary (BT-34)

Miscellaneous Expressions (BT-35)

Electronics (BT-36)

Electronics (amendment) (BT-37)

Nomenclature of the Birds of Canada (BT-38)

NATO Glossary (BT-39)

Highway Construction (BT-40)

Construction Equipment and Machinery (BT-41)

Aircraft Industry Trades (BT-42)

List of Canadian works on translation (BT-43)

and several others are being compiled.

The Terminology Service keeps in touch with many similar bodies in other countries, particularly international organizations, and receives from them some valuable vocabularies and terminological lists in exchange for its own. This service co-operates and exchanges information, more particularly, with the *Comité d'étude des termes techniques français* of Paris. It has thus obtained permission to reproduce for the Bureau the index cards of the *Comité* and these will be the basis of an important terminological bulletin.



BUREAU FOR TRANSLATIONS

Division	Printed Publications	Mimeographed Publications	Circulars, Advertisements	Correspondence	Miscellaneous	
	Words	Words	Words	Words	Words	Hours
External Affairs.....	358, 630	590, 975	130, 195	172, 425	588, 150	3, 921
Agriculture.....	1, 216, 200	615, 100	709, 800	746, 200	31, 350	209
Veterans Affairs.....	96, 430	12, 000	60, 940	664, 440	123, 188	821½
Unemployment Insurance.....	1, 142, 480	.....	2, 320, 500	806, 400	.....	.....
Bank of Canada.....	37, 000	3, 600	63, 500	8, 700	.....	.....
Citizenship and Immigration.....	194, 550	48, 600	46, 640	1, 072, 325	32, 175	214½
Trade and Commerce.....	618, 700	104, 900	383, 900	204, 700	69, 450	463
Civil Service Commission.....	499, 140	354, 710	39, 550	135, 280	81, 600	544
Debates (Extra Sessional Work).....	832, 200	355, 189	.....	12, 500	545, 400	3, 636
National Defence.....	2, 064, 005	688, 675	.....	1, 605, 290	1, 367, 400	9, 116
Finance.....	721, 500	102, 455	36, 150	1, 232, 870	36, 750	245
Law Division, House of Commons.....	1, 435, 500	.....	.....	.....	58, 650	391
Privy Council.....	449, 380	566, 840	.....	97, 340	76, 200	508
Romanic Languages.....	1, 219, 500	.....	.....	869, 625	153, 000	1, 020
Slavic Languages.....	988, 500	.....	.....	1, 011, 900	159, 000	1, 060
Mines and Technical Surveys.....	140, 445	146, 140	20, 250	176, 655	47, 850	319
Northern Affairs and National Resources.....	148, 790	127, 630	27, 800	160, 885	17, 100	114
Fisheries.....	205, 270	68, 465	90, 320	187, 550	21, 000	140
Post Office.....	669, 900	6, 900	301, 050	1, 278, 500	825, 000	5, 500
Defence Production.....	417, 000	44, 600	34, 500	121, 400	750	5
National Revenue.....	246, 640	61, 360	628, 200	3, 214, 060	291, 225	1, 941½
National Health and Welfare.....	350, 755	917, 400	238, 570	2, 670, 065	123, 000	820
Statistics.....	1, 841, 260	463, 151	70, 151	358, 494	413, 775	2, 753½
General Translation.....	2, 725, 867	323, 510	48, 429	15, 105	371, 100	2, 474
Transport.....	431, 080	203, 660	883, 870	1, 162, 410	975, 600	6, 504
Labour.....	1, 528, 155	587, 890	582, 465	398, 295	4, 236	4, 236
Public Works.....	73, 275	445, 347	262, 800	1, 539, 470	396, 000	2, 640
	20, 650, 752	6, 839, 117	6, 999, 580	19, 912, 884	7, 440, 113	49, 600½

Above total.....	61, 842, 446 words
Debates (House of Commons).....	6, 561, 000 "
" (Senate).....	865, 800 "
	69, 269, 246 "

Translations performed outside the Bureau:

Romanic Languages.....	399, 300 words
Slavic Languages.....	539, 400 "
General Translation.....	1, 734, 385 "
National Defence.....	442, 000 " and 96½ hours
Miscellaneous.....	85, 000 "

Grand Total.....	3, 200, 085 words and 49, 697½ hours.
	72, 469, 331 words and 49, 697½ hours.













ND 29-9-60

Govt.  
Publications

~~I~~  
~~10~~  
~~14~~  
~~1955/56~~

Canada. Dept. of the  
Secretary of State  
Report

Government  
Publications

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

DECATALOGUED



